autuado por Daniel Aidar da Rosa em 15/10/2026 18:38:51.

Maria Arminda Gonçalves Pinto

De: 侯茹 <wshr@zhuhai.gov.cn>
Enviado em: quarta-feira, 14 de outubro de 2026 03:56
Para: Presidência
Assunto: Re: Re: Forwarding of the Memorandum of Understanding between the Cities of São Paulo and ZhuhaiForwarding of the Memorandum of Understanding between the Cities of São Paulo and Zhuhai
Anexos: 巴西圣保罗友好交流城市签约.pdf

Geralmente, você não recebe emails de wshr@zhuhai.gov.cn. Saiba por que isso é importante

Dear Sir or Madam,

Greetings from Zhuhai!

The mayor of Zhuhai, Mr Wu Zetong has signed the MOU. Please find attached the scanned copy.

Thank you very much!

Best regards,

Hou Ru

-----原始邮件-----
发件人:侯茹 <wshr@zhuhai.gov.cn>
发送时间:2026-08-18 11:43:22 (星期二)
收件人: Presidência <presidencia@saopaulo.sp.leg.br>
抄送:
主题: Re: Forwarding of the Memorandum of Understanding between the Cities of São Paulo and ZhuhaiForwarding of the Memorandum of Understanding between the Cities of São Paulo and Zhuhai

Dear Sir or Madam,

Matéria PL 774/2026. Documento assinado digitalmente por RICARDO TEIXEIRA em 15/10/2026 e juntado ao PL 774/2026 por Daniel Aidar da Rosa. Sua validade pode ser conferida em https://splegisconsulta.saopaulo.sp.leg.br/Home/AbrirDocumento?pID=769675.

autuado por Daniel Aidar da Rosa em 15/10/2026 18:38:51.

Greetings from Zhuhai!

Thank you very much for your official correspondence regarding the Memorandum of Understanding on Strengthening Friendly Exchanges and Cooperation between the City of Zhuhai, People' s Republic of China, and the City of São Paulo, Federative Republic of Brazil.

We highly appreciate the positive efforts made by the São Paulo City Council to promote friendly exchanges and pragmatic cooperation between our two cities, and we fully endorse the valuable initiative of signing this Memorandum to deepen bilateral communication and partnership in mutually beneficial fields.

Regarding the signing of the aforementioned Memorandum, we would like to entrust Mr. Chen Yuxin as the authorized personnel to take back the **original signed copy of the MOU** to Zhuhai for our city leader's signature in September 2026. Could you please give the the **original signed copy of the MOU** to Mr. Zhu Xuanchu, who will give the copy to Mr. Chen Yuxin?

Upon completion of the official signing procedures of Zhuhai, we will promptly send the fully signed scanned copy of the MOU to your office for your official records and follow-up work.

We look forward to further deepening friendly exchanges and practical cooperation between Zhuhai and São Paulo through this Memorandum, and maintaining close communication with the São Paulo City Council.

Best regards,

Hou Ru 侯茹

Zhuhai Foreign Affairs Office

Tel: +86-0756 2125406 Fax: +86-0756 2259577

Email: wshr@zhuhai.gov.cn

NO.2 Building, Zhuhai Municipal People's Government Building ,Zhuhai. 519000

电话：+86-0756 2125413 传真：+86-0756 2259577

珠海市政府大院二号楼，519000

Matéria PL 774/2026. Documento assinado digitalmente por RICARDO TEIXEIRA em 15/10/2026 e juntado ao PL 774/2026 por Daniel Aidar da Rosa. Sua validade pode ser conferida em https://splegisconsulta.saopaulo.sp.leg.br/Home/AbrirDocumento?pID=769675.

autuado por Daniel Aidar da Rosa em 15/10/2026 18:38:51.

-----原始邮件-----
发件人:Presidência <presidencia@saopaulo.sp.leg.br>
发送时间:2026-08-18 07:35:39 (星期二)
收件人: "wshr@zhuhai.gov.cn" <wshr@zhuhai.gov.cn>
抄送:
主题: Forwarding of the Memorandum of Understanding between the Cities of São Paulo and ZhuhaiForwarding of the Memorandum of Understanding between the Cities of São Paulo and Zhuhai

To the City of Zhuhai
People's Republic of China

Dear Sir or Madam,

On behalf of **Councilor Ricardo Teixeira, President of the São Paulo City Council,** we are pleased to forward, attached hereto, the documents concerning the **Memorandum of Understanding between the City of Zhuhai, People's Republic of China, and the City of São Paulo, Federative Republic of Brazil, on Strengthening Friendly Exchanges and Cooperation**.

This initiative represents an important step toward strengthening the institutional relations between our two cities, with a view to enhancing mutual understanding, deepening the bonds of friendship, and fostering exchanges and cooperation in areas of common interest.
In this regard, we hereby forward the **Memorandum of Understanding, duly signed by Councilor Ricardo Teixeira, President of the São Paulo City Council**, and kindly request that it be submitted for **signature by the competent authority of the City of Zhuhai**.

Once the Memorandum has been duly executed, we would also kindly request that **one copy of the instrument, duly signed by both parties, be returned to the São Paulo City Council**, for our official records and for any further institutional measures that may be required.

The São Paulo City Council takes this opportunity to express its great satisfaction with the strengthening of the relations between **São Paulo and Zhuhai** and to renew the assurances of its highest consideration and esteem.

Sincerely,

Office of the President
São Paulo City Council
São Paulo – SP – Brazil

Matéria PL 774/2026. Documento assinado digitalmente por RICARDO TEIXEIRA em 15/10/2026 e juntado ao PL 774/2026 por Daniel Aidar da Rosa. Sua validade pode ser conferida em https://splegisconsulta.saopaulo.sp.leg.br/Home/AbrirDocumento?pID=769675.

À
Cidade de Zhuhai
República Popular da China

Prezados Senhores,

Cumprimentando-os cordialmente, por determinação do **Excelentíssimo Senhor Vereador Ricardo Teixeira, Presidente da Câmara Municipal de São Paulo**, encaminhamos, em anexo, expediente referente ao **Memorando de Entendimento entre a Cidade de Zhuhai, da República Popular da China, e a Cidade de São Paulo, da República Federativa do Brasil, sobre o fortalecimento dos intercâmbios amistosos e da cooperação**.

A iniciativa representa importante passo para o estreitamento das relações institucionais entre as duas cidades, com vistas à ampliação do conhecimento mútuo, ao fortalecimento dos laços de amizade e ao desenvolvimento de ações de intercâmbio e cooperação em áreas de interesse comum.

Nesse sentido, encaminhamos o referido **Memorando de Entendimento, já devidamente assinado pelo Excelentíssimo Senhor Presidente da Câmara Municipal de São Paulo, Vereador Ricardo Teixeira**, solicitando a gentileza de que seja submetido à **assinatura da autoridade competente da Cidade de Zhuhai**.

Após a respectiva formalização, solicitamos, ainda, a gentileza de que **uma via do instrumento devidamente assinada por ambas as partes seja encaminhada a esta Câmara Municipal de São Paulo**, para fins de registro e adoção das providências institucionais pertinentes.

A Câmara Municipal de São Paulo aproveita a oportunidade para reiterar sua satisfação com o fortalecimento das relações entre **São Paulo e Zhuhai**, renovando votos de elevada estima e consideração.

Atenciosamente,

Gabinete da Presidência
Câmara Municipal de São Paulo
São Paulo – SP – Brasil

Eventuais dados pessoais constantes do presente e-mail, ou de documento anexo ao presente, são **encaminhados para a única finalidade ou finalidades neles indicadas**, sendo de responsabilidade desse destinatário limitar-se ao tratamento de tais dados pessoais em conformidade com a **Lei nº 13.709/2018 (LGPD)**, especialmente quanto à necessidade de **proteção dos dados pessoais**, de acessos não autorizados e de situações acidentais ou ilícitas de destruição, perda, alteração, comunicação, compartilhamento ou qualquer forma de tratamento inadequado ou ilícito, sob pena da responsabilização cabível. Ainda, o conteúdo deste e-mail é confidencial e destinado exclusivamente ao destinatário especificado apenas na mensagem. **Se você recebeu o presente e-mail por engano, solicita-se que responda a esta mensagem e proceda à sua imediata exclusão**, para que se evite nova ocorrência de tal equívoco.

Evite imprimir este e-mail e seus anexos. Colabore com o meio ambiente.

Matéria PL 774/2026. Documento assinado digitalmente por RICARDO TEIXEIRA em 15/10/2026 e juntado ao PL 774/2026 por Daniel Aidar da Rosa. Sua validade pode ser conferida em https://splegisconsulta.saopaulo.sp.leg.br/Home/AbrirDocumento?pID=769675.

autuado por Daniel Aidar da Rosa em 15/10/2026 18:38:51.

中华人民共和国珠海市与巴西联邦共和国圣保罗市关于加强友好交流与合作备忘录

中华人民共和国珠海市和巴西联邦共和国圣保罗市为加强两市相互了解，增进友谊，发展友好关系，经友好协商，双方就加强两市各领域的友好交流与合作达成如下意向：

一、两市在相互尊重、相互信任、平等互利、共同发展的原则基础上，积极开展各种形式的交流与合作。

二、两市将在经贸、教育、文化、旅游、体育等领域探讨开展实质性合作。

三、两市保持经常性联系，以便就双方交流与合作事宜及共同关心的问题进行协商。

四、为方便联系和信息交流，两市同意指定中华人民共和国珠海市外事局和巴西联邦共和国圣保罗市议会为双方正式的日常联络部门。

五、双方进行友好交往所发生的费用，原则上由双方各自承担。如遇特殊情况，由双方提前商定。

六、本备忘录一式两份，使用中文、葡萄牙语两种文字，两种文本同等作准。

于二〇二六年 08 月 10 日

中华人民共和国 珠海市	巴西联邦共和国 圣保罗市
吴泽桐	Ricardo Teixeira Vereador
电话：0756-2125406	电话：+55(11)3396-4215
邮箱：wshr@zhuhai.gov.cn	邮箱 Presidencia@saopaulo.sp.leg.br

Presidência da Câmara Municipal de São Paulo
Viaduto Jacareí, nº 100 - 8º andar / Sala 808
CEP 01319-900 / Bela Vista / São Paulo

Matéria PL 774/2026. Documento assinado digitalmente por RICARDO TEIXEIRA em 15/10/2026 e juntado ao PL 774/2026 por Daniel Aidar da Rosa. Sua validade pode ser conferida em https://splegisconsulta.saopaulo.sp.leg.br/Home/AbrirDocumento?pID=769675.

autuado por Daniel Aidar da Rosa em 15/10/2026 18:38:51.

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE A CIDADE DE ZHUHAI, DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA, E A CIDADE DE SÃO PAULO, DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL, SOBRE O FORTALECIMENTO DOS INTERCÂMBIOS AMISTOSOS E DA COOPERAÇÃO

A Cidade de Zhuhai, da República Popular da China, e a Cidade de São Paulo, da República Federativa do Brasil, com o objetivo de ampliar o conhecimento mútuo entre as duas cidades, consolidar os laços de amizade e desenvolver relações amistosas, após negociações amigáveis, manifestam as seguintes intenções quanto ao fortalecimento dos intercâmbios amistosos e da cooperação entre as duas cidades em diversas áreas:

Artigo 1º

As duas cidades promoverão ativamente diversas modalidades de intercâmbio e cooperação, com base nos princípios do respeito mútuo, da confiança mútua, da igualdade, do benefício recíproco e do desenvolvimento comum.

Artigo 2º

As duas cidades explorarão formas de desenvolver uma cooperação concreta nas áreas de economia e comércio, educação, cultura, turismo, esportes, entre outras.

Artigo 3º

As duas cidades manterão contatos regulares, a fim de realizar consultas sobre assuntos relacionados aos intercâmbios e à cooperação entre ambas, bem como sobre questões de interesse comum.

Artigo 4º

Para facilitar os contatos e a troca de informações, as duas cidades concordam em designar o Departamento de Relações Exteriores do Governo Popular Municipal de Zhuhai, da República Popular da China, e a Câmara Municipal de São Paulo, da República Federativa do Brasil, como órgãos oficiais de ligação responsáveis pelos contatos regulares entre as Partes.

Artigo 5º

As despesas decorrentes das trocas e visitas amigáveis entre as partes serão, em princípio, custeadas por cada uma das partes respectivamente. Em circunstâncias especiais, os custos serão acordados previamente entre ambas as partes.

Artigo 6º

O presente Memorando é firmado em duas vias originais, redigidas nos idiomas chinês e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

Em 10 de 08 de 2026

Pela Cidade de Zhuhai da República Popular da China	Pela Cidade de São Paulo da República Federativa do Brasil
吴泽桐	Ricardo Teixeira Vereador
Telefone: +86-756-2125406 E-mail: wshr@zhuhai.gov.cn	Telefone: +55(11)3396-4215 E-mail: Presidencia@saopaulo.sp.leg.br

Presidência da Câmara Municipal de São Paulo
Viaduto Jacareí, nº 100 - 8º andar / Sala 808
CEP 01319-900 / Bela Vista / São Paulo

Matéria PL 774/2026. Documento assinado digitalmente por RICARDO TEIXEIRA em 15/10/2026 e juntado ao PL 774/2026 por Daniel Aidar da Rosa. Sua validade pode ser conferida em https://splegisconsulta.saopaulo.sp.leg.br/Home/AbrirDocumento?pID=769675.